

热带庭园设计

(澳) 马德·维贾亚 编著

丁红霞 刘玉杰 刘海龙 译

周厚高 译审



百通集团
安徽科学技术出版社

Made Wijaya's
TROPICAL GARDEN DESIGN





热带庭园设计

(澳)马德·维贾亚 编著

丁红霞 刘玉杰 刘海龙 译

周厚高 译审



百通集团
安徽科学技术出版社

皖版登字 1201255 号

This translation of Tropical Garden Design first published in 2003 is published by arrangement with Editions Didier Millet

Chinese Copyright © Baitong Publishing Group 2004 All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

热带庭园设计 / (澳) 马德·维贾亚编著; 丁红霞, 刘玉杰, 刘海龙译. —合肥: 安徽科学技术出版社, 2004.9

ISBN 7-5337-3017-8

I. 热... II. ①马... ②丁... ③刘... ④刘...
III. 庭园—园林设计 IV. TU986.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 072842 号

百 通 集 团

广东科技出版社	北京出版社
吉林科学技术出版社	中国建筑工业出版社
辽宁科学技术出版社	电子工业出版社
天津科学技术出版社	浙江科学技术出版社
河南科学技术出版社	云南科技出版社
安徽科学技术出版社	上海科学技术出版社
黑龙江科学技术出版社	江苏科学技术出版社
江西科学技术出版社	广西科学技术出版社
贵州科技出版社	北京科学技术出版社
四川科学技术出版社	

出版发行: 百通集团

安徽科学技术出版社

<http://www.btbook.com>

编 著: (澳) 马德·维贾亚

翻 译: 丁红霞 刘玉杰 刘海龙

译 审: 周厚高

版权策划: 韩燕芳

责任编辑: 张远文 岑红宇

经 销: 各地新华书店

印 刷: 深圳华新彩印制版有限公司

规 格: 965mm × 1270mm 1/16 印张 12.5

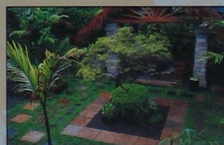
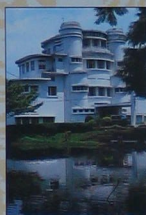
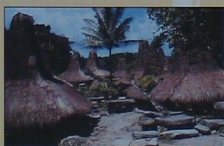
版 次: 2004 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 168.00 元



目 录

前言	13
开创热带庭园风格	16
热带地区的工艺美术庭园	19
贝贝克庄园，宁静的热带绿洲	21
第一章 早期热带庭园	23
热带大型殖民地庭园	30
热带平房庭园	32
夏威夷风格的庭园	34
郊区庭园	38
现代热带庭园	40
第二章 巴厘岛庭园	43
乡村风格运动	52
带围墙的巴厘岛庭园	54
第三章 庭园、天井、平台及围合空间	57
平台和天井	66
游廊景观	68
棕榈和蕨类植物溪谷庭园	70
小型围合庭园	72
贝贝克庄园庭园	74
一个海岸传统风格的小庭园	76
道路和铺装	80
踏步	84
屋顶庭园	88
第四章 水景庭园	91
池塘和湖泊	100
漂浮的凉亭	102
巴厘岛水景庭园	104
喷泉和喷嘴	108

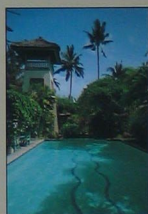


第五章 游泳池.....115

丛林游泳池.....120

游泳池家具.....122

水疗池、疗养和健身俱乐部.....126



第六章 种植设计.....131

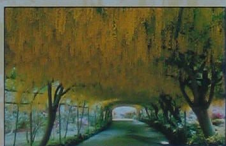
自然的形状.....138

柔化特质.....140

色彩组合.....142

柔和的黄色.....144

热带白色庭园.....146



第七章 植物.....149

庭阴树.....154

棕榈科植物.....156

蕨类植物.....158

地被植物.....160

竹子.....162

藤本植物和攀缘植物.....164

水生植物.....166



第八章 热带庭园艺术小品.....169

雕像.....180

装饰性构筑物——门、凉亭和桥.....184

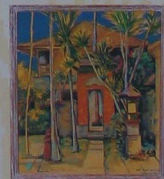
平台土丘.....188

庭园家具.....190

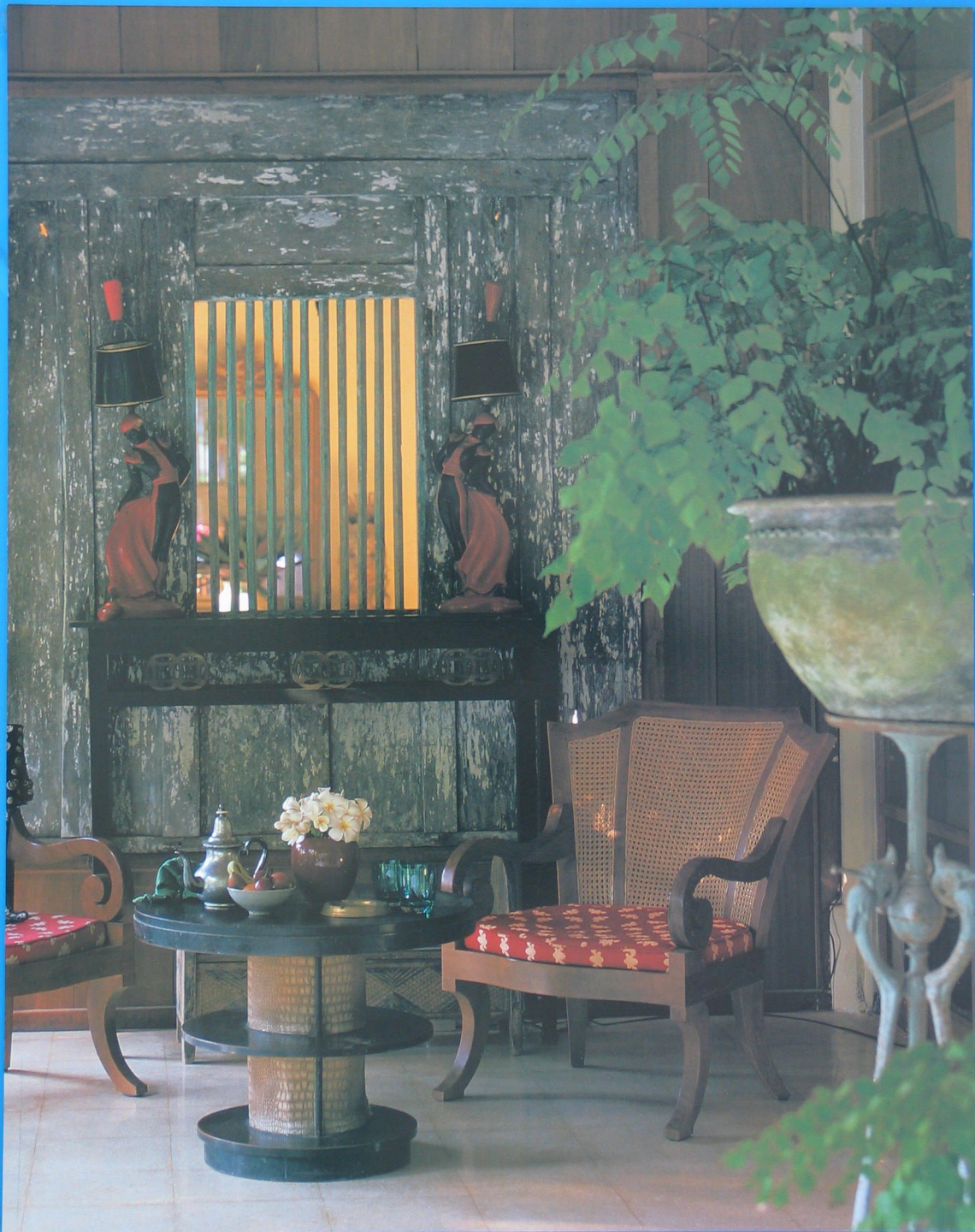
庭园照明.....192

附录1: 贝贝克庄园.....198

附录2: 雨季开花的乔木和灌木.....200

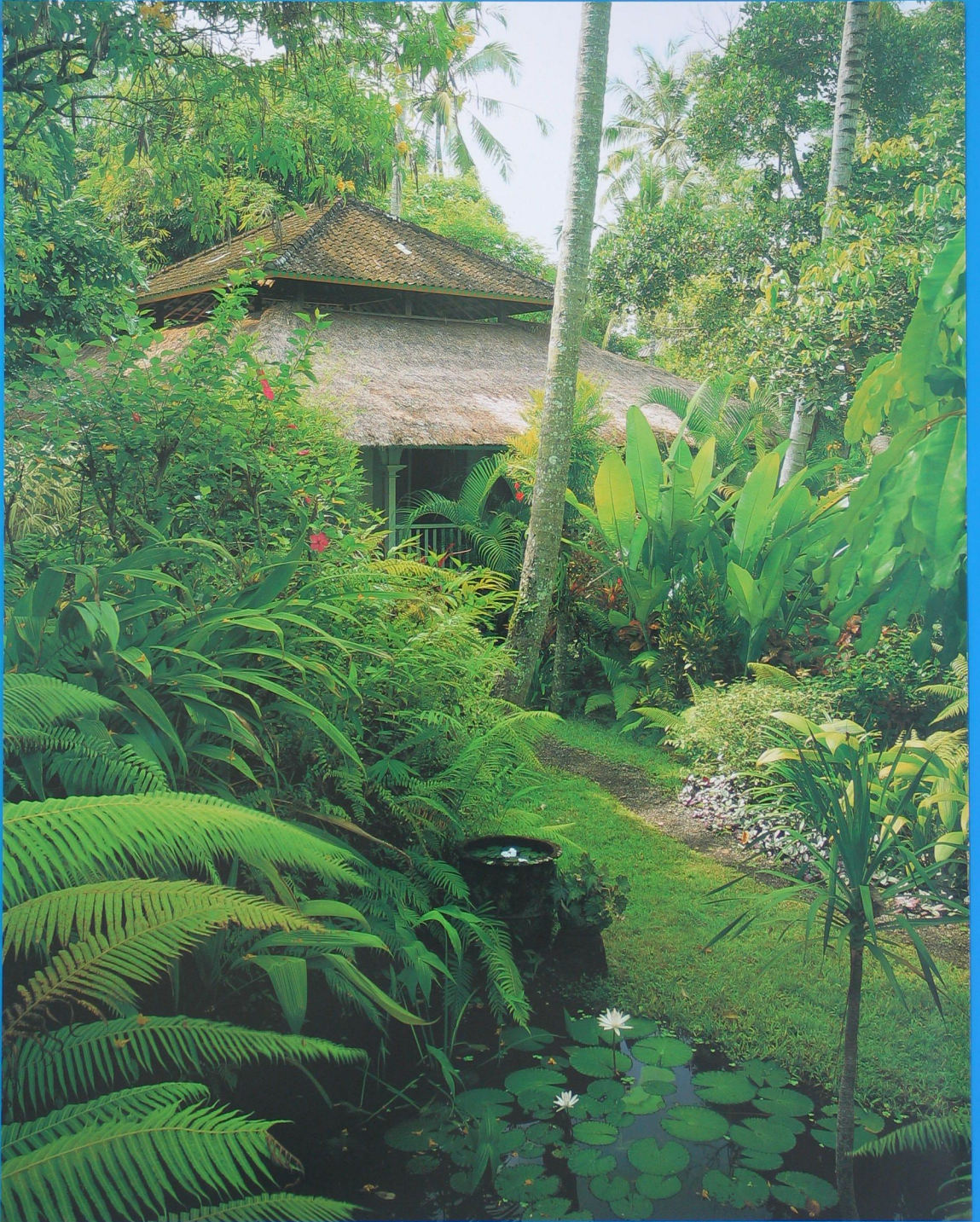














前言

我的一位荷兰朋友曾说她很喜欢热带地区，因为“在热带地区所有的室内植物都可以生长在室外”。作为一名专业的热带庭园设计师，有时我发现自己也同样会感到非常惊奇：对于看惯了澳大利亚柔和的色调和稀疏的植物的人来说，这种新奇感主要来源于富有异国情调的郁郁葱葱的热带庭园植物和其艳丽的色彩。

近30年来，我在很多热带地区设计建造了庭园，这种新奇感早已转化为深深的敬意。这种敬意就像一位驯兽员对一只野兽的敬意。这些热带庭园，无论它们是在菲律宾、加勒比海地区、佛罗里达或北昆士兰州，都有一个共同点：一种摆脱控制的趋势。有一段时间，“有序的丛林”这个词曾被用来形容我在萨努尔巴厘岛凯悦酒店所设计的庭园。将热带庭园乱七八糟的边界保持得比较有序是一项非常艰苦的工作。对热带庭园的照料就是对它的维护。

一座庭园并非是园内植物的累加。一座经过精心设计的庭园，无论是热带庭园还是其他类型的庭园，首先是将建筑和景观布置得相得益彰，然后再营造出一个主题——就是日本人所称的“tagachi”或“视点”——其中包含了所有的设计元素：道路、水池、户外家具、艺术品和照明灯等。

在本书中，我希望能同大家交流一下我在热带地区创建的400多个庭园的过程中得到的一些经验以及我在欣赏研究其他人的作品时学到的一些艺术知识。

旅行是我最好的老师，在本书中我增加了很多参考材料——从夏威夷风格到各种类型的“东方装饰”风格，再到在新加坡和里约热内卢（Rio de Janeiro）都很受欢迎的现代风格——以便对初学者和专业人士都能有所启发。

巴厘岛的文化也是一位很好的老师，因为它富有观察力、吸

收快、易调整和借鉴。每一座巴厘岛寺庙都是一座别致的庭园——由观赏乔灌木和雕塑般的建筑物巧妙地组合而成。水池、有雕刻的墙壁和绵延的草地等虽然是寺庙庭园偶尔才有的特征，但它却正是寺庙建筑艺术和庭园独创性的高度概括，是精华所在。最重要的是，巴厘岛文化是宗教、自然和艺术的完美结合。因此，从巴厘岛上数以千计的寺庙乃至爪哇岛上的印度坎迪（Candi）的遗迹中获得那么多的灵感就不足为奇了。

在赞美艺术品和建筑的时候，庭园设计师一定要密切关注它们与植物之间的协调关系，澳大利亚的建筑师经常亲切地把植物称作“生长物”。庭园设计师必须热爱自然并且学习如何改造自然。在任何一座好的热带庭园里，“长势良好的植物边界”和“新颖独特的创意”总是相互关联的。观察植物在不同土壤和光照条件下的生长方式是在任何气候条件下做好庭园设计的重要条件。热带地区四季并不明显，只有雨季和旱季之分。例如，任何生长在朝南或朝北屋檐下的植物都必须既能耐阴又能耐光照，这是一个至高无上的规律。

水生植物有休眠期，在此期间它们会很难满足人们的要求，如鸡蛋花属植物和夜晚盛开的夜来香属（*Cestrum*）植物。但是也有

第5页图：从作者的桌子上看到的位于巴厘岛萨努尔的贝贝克庄园的景致。

第8-9页图：贝贝克庄园中的走廊和庭园。

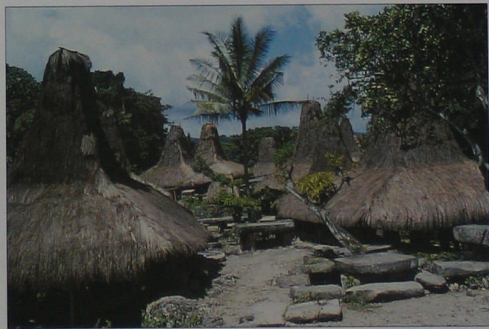
第10-11页图：萨努尔巴厘岛凯悦酒店内的疏林草地。

上页图：位于塔曼贝贝克旅馆（Taman Bebek hotel）的阿曼布瑞奥奇

小别墅（Amanbrioche Collage），是我设计的。

左下图（左和右）：这座美丽的坎迪苏库（Sukuh）神庙建于16世纪，位于梭罗（Solo）附近，是爪哇岛印度时期建造的最后的一座寺庙。

下图：印尼东部松巴岛上用巨石建造的村庄场地。



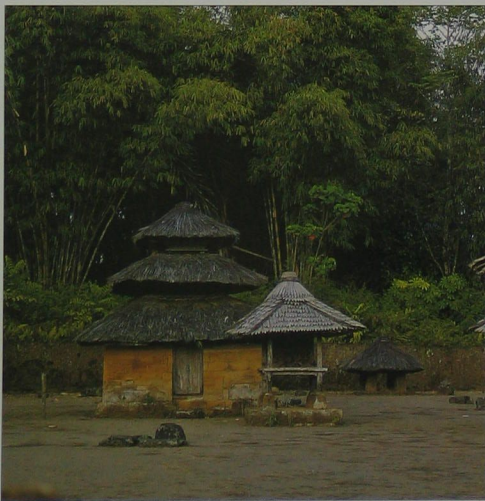
一些灌木和攀缘植物，如梔子、黄蝉和黑鳗藤等，在雨季花开得最好。叶子花属、木槿属 (*Hibiscus*) 和老鸦嘴属 (*Thunbergia*) 植物在旱季长得非常繁茂。当漫长的雨季过后太阳终于出现的时候，所有的一切看起来都再次面临好运了。良好的土壤也是非常重要的条件，尤其是对棕榈和敏感的地被植物更为重要，而且它对控制热带的枯萎病和真菌也很重要。

本书将带你沿着庭园小径，经过绿阴掩映的平台以及爬满青苔的围墙和雕像，穿过郁郁葱葱的水景园和开满叶子花的花架，欣赏熠熠生辉的水池和打扫得干干净净的庭园。所有这一切共同构成了热带庭园。在你阅读本书的过程中，我希望你能从中学到很多东西，并能体会到创建一座热带庭园的乐趣所在。

“将自然景观戏剧化”是我设计庭园的一个比较突出的特征，所以我会尝试进一步告诉你们如何通过引入装饰主题——巴厘人、日本人或者摩尔人的装饰主题——来赋予平台或庭园以浪漫的效果。无论如何，我必须强调的是，评价一座庭园的好坏要看它的

下图：一座质朴美丽的神庙，背后是一片生长在巴厘岛山丘上的热带竹林。在很多地区，像这样的古老庭园是没有装饰性植物的。

右上图：普拉贝吉 (Pura Beji) 的



一座19世纪粗犷装饰风格的寺庙庭园，位于巴厘岛北海岸的桑斯特 (Sangsit)。从建筑和景观设计中都能看出中国文化和殖民文化对它的影响。



完整性、与自然以及周围环境的协调性（人造设施与自然资源的平衡），这与它的戏剧化外观一样重要。“有序的丛林”和“怪异”这两个词都曾形容过我的设计作品。

出生在热带地区的人往往不太迷恋过于高大的树木，而喜欢有更多的光线和空气进入庭园。一直以来，热带地区的人们不得不长期与丛林做斗争。记得1980年我第一次到泰国旅行时，曾被那儿疯长的低矮植物、草本植物花境和修剪得整整齐齐的绿篱惊呆了。罗尔夫·冯·布埃伦 (Rolf Von Beuren) 和他的妻子海伦 (Helen) 建造了一座非常出色的热带绿洲（现在位于曼谷市中心的混凝土丛林中）。他向我解释说，泰国人花了数百年的时间把自然击退，所以，现在的庭园设计往往趋向于“适度控制”。为了讨伐盛行的贵族式景观的审美观，我不再使用草本植物花境和“矫饰”的种植箱（殖民者撤退时留下的），这看起来好像有点固执。我非常欣赏亚热带地区的城市规划师巧妙自然的设计方法。值得注意的是，新加坡是唯一一个开始在其街道景观设计中采用自然外观效果的东南亚国家。

但是，我的“科茨沃尔德热带景观”风格却是从这些固执的想法中发展而来的，后来又加进了一些其他各种各样的收集品。这些收集品大多是我在东南亚旅行、欣赏传统建筑和坐在庭园设计大师身边聆听教诲的结果。在本书中，用来说明各种想法的庭园实例包括“废墟景观时期”、“钴蓝景观时期”、“摩洛哥时期”和“舒适庭园时期”的庭园。

在拍摄热带地区的传统村庄的过程中，从中国云南到印度尼西亚东部的伊里安查亚省 (Irian Jaya)，再到新几内亚岛，在那

里的古老庭园里，树木都相当稀疏。这些村落建筑群本身就是一座庭园，巨大的公共院落构成了村庄的起居室，石头平台（新石器时代的庭园设施）通常被设置在一棵巨大的庭阴树下。位于印尼尼亚斯岛（Nias）和松巴岛（Sumba）上的古老的村庄广场就是这类景观很好的实例（见第13页）。

传统的热带地区国家——特别是印度东部的喀拉拉邦（Kerala）和奥里萨邦（Orissa）、斯里兰卡、柬埔寨、泰国和印尼——已经发展了文化底蕴非常深厚的景观设计理念，与埃及和美索不达米亚的远古文明没有差异。水池、护城河、倒影池和撷趣园等都能在这些国家的宫廷庭园中找到。统治者的庭园设计师经常借鉴海外最新的设计思潮，或复制附近国家的统治者的宫廷庭园。

建于12至18世纪这个景观设计的黄金时代的很多令人惊奇的

庭园一直保留到现在。在这些庭园中，我特别喜欢的是：斯里兰卡康提城（Kandy）的国王沐浴园，它坐落在与牙神庙（the Temple of the Tooth）相邻的一座人工湖上；柬埔寨宏伟的吴哥窟；印度尼西亚东巴厘岛和西龙目岛（Western Lombok）的水上宫殿和撷趣园；泰国北部素可泰（Sukhothai）的“漂浮的城市”；越南中部顺化（Hue）的帝王宫殿；印度尼西亚中爪哇日惹（Yogyakarta）的苏丹（Sultan）哈孟库布沃诺（Hamengkubuwono）的克劳顿（Kraton）宫中那座令人难以置信的丹戎萨里（Taman Sari）皇家沐浴园以及曼谷维多利亚女王（Victorian）时代的柚木庭园（Vimarn Mek Garden）。所有这些古老的热带庭园都可算是印度一支那人景观世界中的奇迹。

殖民地时期，富有魅力的文雅设计被引入到热带庭园中。此时，整洁的草地、精巧的花坛与摆设盆栽植物的走廊，取代了实用的泥土庭园和蔬菜园。那时还从荷兰的莱顿（Leiden）引进了植物学家（世界上第一个植物标本学家）以及从英国伦敦邱园中的

下图：热带地区最早的植物印刷图片之一。用拉丁语清楚标注的是香蕉（*Musa*）和菠萝（*Ananas*）。





皇家植物园 (Royal Botanic Gardens) 引进了一些植物。班克斯 (Banks) 和布莱 (Bligh) 首次在西印度群岛的圣·文森特 (St. Vincent) 创建了第一座热带植物园, 之后, 在斯里兰卡康提城外的佩勒代尼亚 (Peradeniya)、西爪哇茂物 (Bogor)、以及在新加坡、布里斯班 (Brisbane)、肯尼亚和路易斯安娜 (Louisiana) 也建造了一批。在 17 至 18 世纪殖民扩张时期, 在爪哇的荷兰种植园主、在菲律宾和马来西亚的西班牙和英国的种植园主将庄园的疏林草地和别墅庭园艺术带到热带地区。令人悲哀的是, 人们只有在菲律宾、肯尼亚的欢乐谷 (Happy Valley)、马提尼克岛 (Martinique)、巴巴多斯 (Barbados) 和牙买加的甘蔗园里以及澳大利亚昆士兰的凯恩斯 (Cairns) 丘陵中还能找到旧殖民传统的热带庭园。

今天, 18 世纪英国造园大师们建造的雄伟壮观的热带景观保存下来的已经非常罕见, 他们看起来就像是一小撮有钱的幼稚的家伙散布在赤道地区。约翰·阿勒顿 (John Allerton) 位于夏威夷考爱岛 (Kauai) 的那座引人注目的庭园 (即现在的太平洋热带庭园) 和詹姆斯·迪林 (James Deering) 位于迈阿密 (Miami) 的维斯卡娅庭园 (Viscaya) [由哥伦比亚的迭戈·苏亚雷斯 (Diego Suarez) 设计] 是 20 世纪两个著名的热带庭园。艾里什·巴诺齐 (Irish Banochie) 位于巴巴多斯的安德洛墨达庭园 (Andromeda) 和杰弗里·巴瓦 (Geoffrey Bawa) 位于斯里兰卡的鲁努伽庭园 (Lunuganga) 也是另外两个极好的例子。

在美国所有著名的私人庭园“梦之园”中, 最令人瞠目结舌的

是位于迈阿密的费尔柴尔德热带庭园 (Fairchild Tropical Garden)。该庭园由当地的慈善家科洛内尔·蒙哥马利 (Colonel Montgomery) 出资兴建, 自然学家费尔柴尔德上尉 (Captain Fairchild) 多次到中国南部、爪哇和班达海 (Banda Sea) 做植物收集工作, 在他的中国丛林里甚至设有“热带世界的邱园”。

近年来, 旅游业在夏威夷和巴厘岛的发展最引人注目, 它的热带绿地和浪漫的装饰建筑吸引了不少的游客, 而这些以前只能在稀少的热带植物园和贵族家中才能看到。

虽然很多地方殖民时期留下的平房和庭园早已消失殆尽, 但是, 热带地区浪漫的生活方式依然存在。印象派画家卢梭和高更的绘画作品曾经激发了一个世纪的环球旅行者的想像力, 他们来到热带地区寻找绘画中那些湿漉漉的花瓣。雾气笼罩的夜晚、蝉鸣声、长满椰子树的海滩以及森林中的沐浴泉水, 所有这一切共同构成了神秘的热带世界。

今天, 王公们的装饰建筑群和六星级酒店一样豪华, 拥有令人难以置信的优美环境和传统而又现代的建筑。如巴厘岛艾曼达里旅馆、巴厘岛凯悦酒店、新加坡香格里拉饭店和毛伊岛 (Maui) 四季饭店, 是热带地区新时期的建筑。当地人通常不会到热带岛屿上去建造自己的梦想家园和庭园, 他们往往更喜欢完全城市化的生活方式。正如马斯蒂克岛上富有传奇色彩的巴西尔·查尔斯 (Basil Charles) 园艺师所说的那样: “我不想回归自然, 因为我本来就来自于自然。”

开创热带庭园风格

1974 年, 我以悉尼大学建筑学院辍学生的身份来到了巴厘岛。我发现自己深深地爱上了这座岛屿——这里的文化以及这里的人们, 而且从那时起, 我就一直在这座神奇的岛上生活和工作。

1979 年, 也就是在巴厘岛生活了 5 年之后, 我应沃里克·珀瑟 (Warwick Purser) 之邀, 为萨努尔的巴图·金巴尔 (Batu Jimbar) 庄园里的 C 住宅 (由建筑师杰弗里·巴瓦设计) 设计一个庭园。1975 年, 也就是离开大学之后的第一年里, 我曾经在悉尼一座被焚毁的住宅里为自己设计过一座东方人式的热带庭园, 但是却从没有做过专业的设计师。刚开始, 我邀请了我最好的朋友凯图特·玛沙 (Ketut Marsa) 和我共同组建一个只有我们俩的庭园设计公司, 他是萨努尔附近斯卡亚村 (Sidarkarya) 一个种植水稻的农夫。我们满怀激情地抨击了杰弗里·巴瓦在珀瑟住宅中世俗的庭园建筑设计。没过多久, 事实上仅仅在两年的时间里, 我们就将巴图·金巴